



CHIS 2007
Child Questionnaire (Vietnamese)
Version 5.3
December 5, 2012
(Children Ages 0-11 Answered by Adult Proxy Respondent)

Collaborating Agencies:

- UCLA Center for Health Policy Research
- California Department of Health Care Services
- California Department of Public Health
- Public Health Institute

Contact:

California Health Interview Survey
UCLA Center for Health Policy Research
10960 Wilshire Blvd, Suite 1550
Los Angeles, CA 90024
Telephone: (866) 275-2447
Fax: (310) 794-2686
Web: www.chis.ucla.edu

OMB Approval Number: 0925-0578

Copyright © 2007-2008 by the Regents of the University of California

Table of Contents for 2007 Child Questionnaire

Section A – Demographics Part I, Health Conditions	3
GENDER	3
AGE.....	3
HEIGHT.....	4
WEIGHT.....	5
SCHOOL ATTENDANCE.....	5
HEALTH STATUS	6
ASTHMA.....	6
ADD/ADHD	10
Section B – Dental Health.....	12
DENTAL CARE.....	12
REASONS FOR NOT VISITING DENTIST.....	13
MISSED SCHOOL.....	14
Section C – Diet, Physical Activity, Park Use	15
DIETARY INTAKE.....	15
PHYSICAL ACTIVITY	18
NAME OF SCHOOL.....	20
PARK USE.....	21
Section D – Access and Utilization of Health Care.....	22
USUAL SOURCE OF CARE, VISITS TO MEDICAL DOCTOR.....	22
COMMUNICATION WITH DOCTOR	23
FLU SHOT	26
EMERGENCY ROOM USE	27
Section E – Public Programs	28
TANF	28
WIC.....	29
Section F – Parental Involvement, Concerns, Mental Health	31
READING	31
SPEECH AND COMMUNICATION	32
COORDINATION	33
BEHAVIOR.....	33
SCREENING TESTS.....	35
Section G – Child Care.....	40
REGULAR CHILD CARE	40
PRESCHOOL AND CHILD CARE	41
ACCESS TO CHILD CARE.....	42
Section H – Demographics, Part II.....	44
CITIZENSHIP, IMMIGRATION STATUS, YEARS IN THE US.....	49
MOTHER/FATHER COUNTRY OF BIRTH, IMMIGRATION STATUS, YEARS IN THE US.....	51
LANGUAGES SPOKEN AT HOME, ENGLISH PROFICIENCY.....	55
EDUCATION OF PRIMARY CARETAKER	56

Section A – Demographics Part I, Health Conditions

PROGRAMMING NOTE QC07_A1:
 IF AR = MKA AND GENDER OF CHILD IS KNOWN, SKIP TO QC07_A2;
 ELSE CONTINUE WITH QC07_A1;

GENDER

QC07_A1

Some of the questions are based on (CHILD's) personal traits, like his or her age. So I will first ask you a few brief background questions.

Một số câu hỏi là dựa trên chi tiết vấn đề cá nhân của {}, như tuổi của {}. Vì vậy, trước hết, tiên tôi sẽ hỏi anh/chị vài câu tổng quát ngắn.

Is (CHILD) male or female?

{ } thuộc phái nam hay nữ?

CA1

- MALE1
- FEMALE2
- REFUSED -7

AGE

QC07_A2

What is {his/her} date of birth?

Ngày sinh của em là ngày nào ?

CA2MON

_____ MONTH

- | | |
|-------------|--------------|
| 1. JANUARY | 7. JULY |
| 2. FEBRUARY | 8. AUGUST |
| 3. MARCH | 9. SEPTEMBER |
| 4. APRIL | 10. OCTOBER |
| 5. MAY | 11. NOVEMBER |
| 6. JUNE | 12. DECEMBER |

CA2DAY

_____ DAY

CA2YR

_____ YEAR

- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07_A3:
 IF QC07_A2 = -7 or -8 (REFUSED/DON'T KNOW) CONTINUE WITH QC07_A3;
 ELSE SKIP TO QC07_A4;

QC07_A3 How old is {he/she}?
 {he/she} được mấy tuổi?

CA3

[INTERVIEWER NOTE: FOR AGES ABOVE 4 YRS OR 48 MO, DO NOT RECORD MONTHS OR PARTIAL YRS]

_____ YEARS
 _____ MONTHS

REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QC07_A4 How much did {he/she} weigh at birth?
 Em { } nặng bao nhiêu khi mới sanh?

CA13P/CA13O

_____ POUNDS _____ OUNCES

CA13K/CA13G

_____ KILOGRAMS _____ GRAMS

CAFMT

POUNDS/OUNCES1
 KILOGRAMS/GRAMS2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

HEIGHT

QC07_A5 About how tall is (CHILD) now without shoes?
 Hiện nay { CHILD NAME /AGE/SEX } cao khoảng bao nhiêu nếu không tính giày?

CA4F/CA4I

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED, SAY: "Your best guess is fine."]
[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED, SAY: "Quý vị có thể ước tính."]

_____ FEET _____ INCHES

CA4M/CA4C

_____ METERS _____ CENTIMETERS

CA4FMT

FEET/INCHES1
 METERS/CENTIMETERS2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

WEIGHT

QC07_A6

About how much does (CHILD) weigh now without shoes?

Hiện nay { CHILD NAME /AGE/SEX } nặng khoảng bao Nặng nhiều nếu không tính giày?

CA5P

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED, SAY: "Your best guess is fine."]

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED, SAY: "Quý vị có thể ước tính."]

_____ POUNDS

CA5K

_____ KILOGRAMS

CA5FMT

POUNDS1
 KILOGRAMS2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07_A6A:

IF CAGE < 5 YEARS GO TO PROGRAMMING NOTE QC07_A7; ELSE CONTINUE WITH QC07_A6A AND IF CAGE = 5 YRS DISPLAY "NOT INCLUDING PRE-SCHOOL OR NURSERY SCHOOL".

SCHOOL ATTENDANCE

QC07_A6A

{Not including pre-school or nursery school} Did (CHILD) attend school last week?

Tuần rồi { CHILD NAME /AGE/SEX } đã có đi học không?

CA42

YES1 **[GO TO QC07_A7]**
 NO2
 ON VACATION3
 HOME SCHOOLED4
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07_A6B:

IF CAGE = 5 YRS DISPLAY "NOT INCLUDING PRE-SCHOOL OR NURSERY SCHOOL".

QC07_A6B

{Not including pre-school or nursery school} Did (CHILD) attend school during the last school year?

Năm học vừa qua { CHILD NAME /AGE/SEX } đã có đi học không?

CA43

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

HEALTH STATUS**QC07_A7**

In general, would you say (CHILD)'s health is excellent, very good, good, fair or poor? Nói chung, (Ông, Bà, Cô ... vân vân...) có nghĩ là sức khỏe của [TÊN EM BÉ / TUỔI / PHÁI TÍNH] ra sao, có phải là tuyệt hảo, rất tốt, tốt, trung bình, hay kém không ?

CA6

EXCELLENT1
 VERY GOOD2
 GOOD3
 FAIR4
 POOR.....5
 REFUSED-7
 DON'T KNOW-8

ASTHMA**QC07_A8**

Has a doctor ever told you that (CHILD) has asthma?

Các câu hỏi kể đến là chỉ nhằm về bệnh suyễn. Bác sĩ có bao giờ cho anh/chị biết là {} bị bệnh suyễn không?

CA12

YES1
 NO.....2 [GO TO QC07_A20]
 REFUSED-7 [GO TO QC07_A20]
 DON'T KNOW-8 [GO TO QC07_A20]

QC07_A9

Does {he/she} still have asthma?

{ } vẫn còn bị bệnh suyễn chứ?

CA31

YES1
 NO.....2
 REFUSED-7
 DON'T KNOW-8

QC07_A10

During the past 12 months, has {he/she} had an episode of asthma or an asthma attack?

Trong vòng 12 tháng qua, { } có bị lên cơn suyễn hoặc lên cơn suyễn nặng nào không?

CA32

YES1
 NO.....2
 REFUSED-7
 DON'T KNOW-8

PROGRAMMING NOTE QC07_A11:
 IF QC07_A9 = 2, -7 or -8 (NO, REFUSED, DON'T KNOW) AND QC07_A10 = 2, -7 or -8 (NO, REFUSED, DON'T KNOW) GO TO QC07_A14;
 ELSE CONTINUE WITH QC07_A11;

QC07_A11 During the past 12 months, how often has (CHILD) had asthma symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness, or phlegm? Would you say:
 Trong vòng 12 tháng qua, { } có thường bị các triệu chứng của bệnh suyễn như ho, thở khò khè, hụt thở, thắt ngực hoặc hay khạc ra đờm không? Anh/chị nghĩ là...

CA12B

- Not at all1
- Không có triệu chứng gì trong 12 tháng qua1
- Less than every month.....2
- Ít hơn mỗi tháng.....2
- Every month.....3
- Mỗi tháng.....3
- Every week.....4
- Mỗi tuần, hoặc.....4
- Every day5
- Mỗi ngày?5
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC07_A12 During the past 12 months, has (CHILD) had to visit a hospital emergency room or urgent care clinic because of {his/her} asthma?
 Trong vòng 12 tháng qua, { } có đến cấp cứu tại bệnh viện hoặc nơi chăm sóc khẩn cấp tại bệnh xá vì bệnh suyễn của { } không?

CA33

- YES1
- NO.....2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC07_A13 During the past 12 months, was {he/she} admitted to a hospital overnight or longer for {his/her} asthma?
 Trong 12 tháng qua, {he/she} có nhập viện ở đêm hay lâu hơn vì bệnh suyễn của em không?

CA44

- YES1
- NO.....2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC07_A14 Is (CHILD) now taking a daily medication to control {his/her} asthma that was prescribed or given to you by a doctor?

Hiện tại {} có uống thuốc mỗi ngày do bác sĩ cấp phát hoặc kê toa để trị bệnh suyễn của {} không?

CA12A

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "This includes both oral medicine and inhalers. This is different from inhalers used for quick relief."]

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Thuốc này bao gồm cả thuốc uống và thuốc hít. Thuốc này khác với thuốc hít dùng để giảm nhanh cơn suyễn."]

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07_A15:

IF QC07_A9 = 1 (YES, STILL HAS ASTHMA) OR QC07_A10 = 1 (YES, EPISODE IN LAST 12 MOS), GO TO QC07_A18 ELSE CONTINUE WITH QC07_A15

QC07_A15 During the past 12 months, how often has (CHILD) had asthma symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness, or phlegm? Would you say:

Trong 12 tháng qua, {CHILD NAME /AGE/SEX} bị các triệu chứng suyễn, như ho, thở khò khè, thở ngắn,nặng ngực hay đờm bao lâu một lần? Quý vị trả lời là...

CA40

- Not at all1
- Không có1
- Less than every month2
- Chưa tới mỗi tháng2
- Every month3
- Mỗi tháng3
- Every week, or4
- Mỗi tuần, hay4
- Every day?5
- Mỗi ngày?5
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC07_A16 During the past 12 months, has (CHILD) had to visit a hospital emergency room or urgent care clinic because of asthma?

Trong 12 tháng qua {CHILD NAME /AGE/SEX} có đến phòng cấp cứu bệnh viện hay bệnh xá chăm sóc cần gấp do bệnh suyễn của {his/her} không?

CA41

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC07_A17 During the past 12 months, was {he/she} admitted to a hospital overnight or longer for {his/her} asthma?
 Trong 12 tháng qua {he/she} có nhập viện ở đêm hay lâu hơn vì bệnh suyễn của em không?

CA45

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QC07_A18 During the past 12 months, how many days of day care or school did (CHILD) miss due to asthma?
 Trong vòng 12 tháng qua, { } có nghỉ học hay không đến nhà trẻ bao nhiêu ngày vì căn bệnh suyễn?

CA34

_____ NUMBER OF DAYS
 CHILD NOT IN DAYCARE OR SCHOOL..... 93
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QC07_A19 Has a doctor or other health professional ever given you an asthma management plan for (CHILD)?
 Bác sĩ hay chuyên gia sức khỏe khác có đưa cho quý vị kế hoạch quản lý bệnh suyễn của {CHILD NAME/AGE/SEX } không?

CA35

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "An asthma management plan is a printed form that tells when to change the amount or type of medicine, when to call the doctor for advice, and when to go to the emergency room."]

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Kế hoạch quản lý bệnh suyễn là một mẫu in sẵn nêu rõ lúc nào cần thay đổi lượng hay loại thuốc, khi nào nên gọi bác sĩ để được chỉ dẫn, và khi nào nên đến phòng cấp cứu."]

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8
HD

PROGRAMMING NOTE QC07_A20:
 IF CAGE < 1, SKIP TO QC07_A22;
 ELSE CONTINUE WITH QC07_A20;

ADD/ADHD

QC07_A20 Did a doctor or psychologist ever tell you that (CHILD) has ADD or ADHD?
 Bác sĩ hay bác sĩ tâm lý có bao giờ cho anh/chị biết rằng {} bị bệnh thiếu tập trung, ADD hay ADHD không?

CA11

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "ADD is attention deficit disorder; ADHD is attention deficit hyperactivity disorder."]
 [IF NEEDED, SAY: ADD là bệnh thiếu tập trung, ADHD là bệnh hiếu động thiếu tập trung?

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC07_A21 Has a doctor ever told you that (CHILD) has Asperger's syndrome or autism?
 Bác sĩ có bao giờ nói với quý vị rằng em {CHILD NAME /AGE/SEX} bị bệnh Asperger hay bệnh tự kỷ không?

CA46

- YES, Asperger's1
- YES, autism2
- NO3
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07_A22:
 IF CAGE > 1 AND [QC07_A20 = 1 OR QC07_A21 = 1 (ASPERGER'S) OR 2 (AUTISM)] DISPLAY "ANOTHER"; ELSE CATI HIGHLIGHT "A";

QC07_A22 Has a doctor ever told you that (CHILD) has {a/another} developmental disorder?
 Bác sĩ có bao giờ nói với quý vị rằng em {CHILD NAME /AGE/SEX} bị bệnh chậm phát triển không?

CA47

- YES, SPECIFY: _____1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07_A23:
 IF CAGE > 1 AND [QC07_A20 = 1 (YES, ADD OR ADHD) OR QC07_A21 = 1 (ASPERGER'S) OR 2 (AUTISM) OR QC07_A22 = 1 (OTHER DEVELOPMENTAL DISORDER)] DISPLAY "OTHER";

QC07_A23 Does (CHILD) currently have any {other} physical, behavioral or mental conditions that limit or prevent [him/her] from doing childhood activities usual for {his/her} age?
 {CHILD NAME /AGE/SEX} hiện có bị bệnh về thể lực, hành vi hay tâm thần làm hạn chế hay khiến cho{him/her} không thể thực hiện những hoạt động trẻ em thông thường đối với tuổi của {his/her} không?

CA7

- YES1
- NO2 **[GO TO QC07_B1]**
- REFUSED -7 **[GO TO QC07_B1]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QC07_B1]**

QC07_A24 What condition does (CHILD) have?
 {CHILD NAME /AGE/SEX} bị bệnh gì?

CA10A

[INTERVIEWER NOTE: CODE ALL THAT APPLY. CTRL-P TO EXIT.]

[PROBE: "Any others?"]
[PROBE: "Có bệnh nào khác không?"]

- CEREBRAL PALSY4
- CONGENITAL HEART DISEASE5
- CYSTIC FIBROSIS6
- DIABETES7
- DOWN'S SYNDROME8
- EPILEPSY9
- DEAFNESS OR OTHER HEARING PROBLEM 10
- MENTAL RETARDATION, OTHER THAN DOWN'S 11
- MUSCULAR DYSTROPHY 12
- NEUROMUSCULAR DISORDER 13
- ORTHOPEDIC PROBLEM (BONES OR JOINTS) 14
- SICKLE CELL ANEMIA 15
- BLINDNESS OR OTHER VISION PROBLEM 16
- OTHER (SPECIFY): _____ 91
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

Section B – Dental Health

PROGRAMMING NOTE QC07_B1:

IF CAGE < 1 YEAR, GO TO SECTION C;
 IF CAGE > 2 YEARS, GO TO QC07_B2;
 ELSE CONTINUE WITH QC07_B1;

QC07_B1 These questions are about (CHILD)'s dental health. Does (CHILD) have any teeth yet?
 Những câu hỏi này nói về tình trạng răng của em {TÊN EM BÉ / TUỔI / PHÁI TÍNH}. Em đã có răng chưa ?

CC1

- YES1
- NO2 **[GO TO SECTION C]**
- REFUSED-7 **[GO TO SECTION C]**
- DON'T KNOW-8 **[GO TO SECTION C]**

DENTAL CARE

QC07_B2 {These questions are about (CHILD)'s dental health.}

About how long has it been since your child last visited a dentist or dental clinic? Include dental hygienists and all types of dental specialists.

{CHILD NAME /AGE/SEX} đã đến khám tại phòng nha sĩ hay bệnh xá nha khoa lần vừa rồi cách đây bao lâu? Tính luôn những lần đến chuyên viên chà răng và tất cả những chuyên gia nha khoa khác.

CC5

- HAS NEVER VISITED0 **[GO TO QC07_B5]**
- LESS THAN 6 MONTHS AGO1
- 6 MONTHS UP TO 1YEAR AGO.....2
- 1 YEAR UP TO 2 YEARS AGO3
- 2 YEARS UP TO 5 YEARS AGO.....4
- MORE THAN 5 YEARS AGO5
- REFUSED-7
- DON'T KNOW-8

QC07_B3 Was it for a routine checkup or cleaning, or was it for a specific problem?

Đây là khám và chà răng thông thường hay là có vấn đề đặc biệt nào?

CC6

- ROUTINE CHECKUP OR CLEANING1
- SPECIFIC PROBLEM2
- BOTH3
- REFUSED-7
- DON'T KNOW-8

QC07_B4 Is there a particular dentist or place you USUALLY go to for (CHILD's) dental care?

Anh/chị có thường đến nha sĩ quen thuộc hay nơi nào mà anh/chị thường đến cụ thể để chăm sóc răng cho {CHILD NAME /AGE/SEX} không?

CC16

- YES1 **[GO TO QC07_B6]**
- NO2 **[GO TO QC07_B6]**
- MORE THAN ONE PLACE3 **[GO TO QC07_B6]**
- REFUSED-7 **[GO TO QC07_B6]**
- DON'T KNOW-8 **[GO TO QC07_B6]**

PROGRAMMING NOTE QC07_B5:
 IF QC07_B2 = 1 (HAS NEVER VISITED), DISPLAY "NEVER";
 ELSE DISPLAY "NOT" AND "IN THE PAST YEAR";

REASONS FOR NOT VISITING DENTIST

QC07_B5 What is the main reason your child has {never/not} visited a dentist {in the past year}?
 Lý do chính nào làm cho con quý vị không đi nha sĩ trong năm vừa qua?

CB23

- NO REASON TO GO/NO PROBLEMS1
- NOT OLD ENOUGH2
- COULD NOT AFFORD IT/TOO EXPENSIVE/
- NO INSURANCE.....3 **[GO TO QC07_B7]**
- FEAR, DISLIKES GOING4
- DO NOT HAVE/KNOW A DENTIST5
- CANNOT GET TO THE OFFICE/CLINIC6
- NO DENTIST AVAILABLE/
- NO APPOINTMENTS AVAILABLE.....7
- DIDN'T KNOW WHERE TO GO8
- HOURS NOT CONVENIENT9
- SPEAK A DIFFERENT LANGUAGE 10
- OTHER..... -91
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC07_B6 During the past 12 months, was there any time when (CHILD) needed dental care but you could not afford it?
 Lý do chính nào làm cho con quý vị không đi nha sĩ trong năm vừa qua? Trong 12 tháng qua, có lúc nào em {CHILD NAME/AGE/SEX} cần làm răng nhưng quý vị không đủ sức trả?

CB24

- YES1
- NO.....2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC07_B7 Do you currently have any type of insurance that pays for part or all of (CHILD's) dental care?
 Anh/chị có bảo hiểm gì để trả chi phí chăm sóc nha khoa của { } không?

CC7A

[IF NEEDED, PROBE: "Bảo hiểm của anh/chị có thể là bảo hiểm trả trước cho các chương trình nha khoa như HMO, hay các chương trình chính phủ như Medi-Cal hay Healthy Families."]

- YES1
- NO.....2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07_B8:

IF CAGE < 5 GO TO SECTION C; ELSE CONTINUE WITH QC07_B8;

MISSED SCHOOL

QC07_B8 During the past 12 months, did (he/she) miss any time from school because of a dental problem? Do not count time missed for cleaning or a check-up.
 Trong 12 tháng qua, em này đã phải nghỉ học bao nhiêu lần vì bị vấn đề về răng không?
 Đừng tính giờ nghỉ để đi chà sạch hay khám răng.

CC18

YES	1	
NO	2	[GO TO QC07_C1]
REFUSED	-7	[GO TO QC07_C1]
DON'T KNOW	-8	[GO TO QC07_C1]

QC07_B10 How many days of school did (he/she) miss because of dental problems?
 Em {CHILD NAME /AGE/SEX} đã nghỉ học bao nhiêu ngày do vấn đề răng ?

CC19

_____ DAYS

LESS THAN ONE DAY	1
NO	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

Section C – Diet, Physical Activity, Park Use

Dietary Intake

PROGRAMMING NOTE QC07_C1:
 IF CAGE < 2 YEARS, GO TO QC07_C17, ELSE CONTINUE WITH QC07_C1;

DIETARY INTAKE

QC07_C1 Now I'm going to ask you about the foods your child ate yesterday, including meals and snacks. Yesterday, how many glasses or boxes of 100% fruit juice, such as orange or apple juice, did {CHILD NAME} drink?
 {CHILD NAME /AGE/SEX} uống bao nhiêu ly hay hộp, hộp nước ép trái cây 100%, như nước cam hay táo?

CC10

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Only include 100% fruit juices."]

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Chỉ tính nước ép trái cây 100%."]

PART OF A GLASS COUNTS AS 1 GLASS, ASK R TO ESTIMATE NUMBER OF GLASSES IF DRINKING FROM A BOTTLE, CAN, OR CARTON.]

_____ GLASSES

REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QC07_C2 Yesterday, how many servings of fruit, such as an apple or a banana, did {he/she} eat?
 Bây giờ tôi sẽ hỏi quý vị về loại thức ăn mà em dùng hôm qua, bao gồm bữa ăn chính và ăn nhẹ. Ngày hôm qua, {he/she} đã ăn bao nhiêu khẩu phần trái cây, như táo hay chuối?

CC13

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Servings" are self-defined. A serving is the child's regular portion of this food.]

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Khẩu phần do quý vị tự quy định. Khẩu phần là phần thức ăn thông thường này của em. Không tính nước ép trái cây.]

_____ SERVINGS

REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QC07_C3 Yesterday, how many servings of French fries, home fries, or hash browns did {CHILD NAME} eat?
 Ngày hôm qua, {CHILD NAME /AGE/SEX} đã dùng bao nhiêu khẩu phần khoai tây chiên, khoai chiên tại nhà hay khoai ép hash brown chiên vàng?

CC14

[INTERVIEWER NOTE: IF RESPONDENT ASKS, SAY: "Do not include potato chips."]

[INTERVIEWER NOTE: IF RESPONDENT ASKS, SAY: "Không tính khoai tây lác chiên."]

_____ SERVINGS

REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QC07_C4 Yesterday, how many servings of other vegetables like green salad, green beans, or potatoes did {he/she} have? Do not include fried potatoes.
 Ngày hôm qua, có bao nhiêu khẩu phần ăn về rau cải như xà lách, đậu que, hay khoai tây mà {he/she} ăn? Không kể khoai chiên.

CC31

_____ SERVINGS

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

QC07_C5 Yesterday, how many glasses or small cartons of milk did {he/she} drink?
 Ngày hôm qua, {he/she} đã uống bao nhiêu ly hay hộp sữa?

CC11

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Include milk on cereal."]

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Chỉ tính sữa với ngũ cốc."]

_____ GLASSES

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07_C6:

IF QC07_C5 = 0 (DID NOT DRINK MILK), GO TO QC07_C7;

ELSE IF QC07_C5 > 0, CONTINUE WITH QC07_C6;

QC07_C6 What type of milk was it? Was it...

Uống sữa loại gì? Có phải là..

CB16

[INTERVIEWER NOTE: IF RESPONDENT CANNOT CHOOSE ONE, CODE ALL THAT APPLY. NONFAT MILK CAN BE LIQUID OR DRY MILK. SOY MILK, RICE MILK, AND CHOCOLATE MILK SHOULD BE CODED AS "ANOTHER TYPE".]

Whole milk..... 1

sữa nguyên kem..... 1

Lowfat milk 2

2%, ít chất béo..... 2

Nonfat milk 3

1%, ít chất béo..... 3

Another type of milk 93

loại khác không?..... 93

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

QC07_C7 Yesterday, how many glasses or cans of soda, such as Coke, or other sweetened drinks, such as fruit punch or sports drinks did {he/she} drink? Do not count diet drinks.
 Ngày hôm qua, {CHILD/NAME/AGE/SEX} đã uống bao nhiêu ly hay lon soda (như Coke) hay loại nước ngọt khác (như rượu punch trái cây hay Sunny Delight)? #Không\ tính loại nước uống kiêng.

CC12

[INTERVIEWER NOTE: THIS ALSO INCLUDES ANY DRINKS WITH ADDED SUGAR, SUCH AS SUNNY DELIGHT, ICED TEA DRINKS, TAMPICO, HAWAIIAN PUNCH, CRANBERRY COCKTAIL, HI-C, SNAPPLE, SUGAR CANE JUICE, GATORADE, SWEETENED WATER DRINKS, AND ENERGY DRINKS. CHINESE TRANSLATORS MAY WISH TO INCLUDE CHINESE-NAMED FRUIT-FLAVORED]

_____ GLASSES, CANS OR BOTTLES

REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QC07_C8 Yesterday, how many servings of sweets such as cookies, candy, doughnuts, pastries, cake, or popsicles did {he/she} have?
 Ngày hôm qua, {he or she} đã dùng bao nhiêu khẩu phần thức ăn có đường nhiều như bánh cookie, kẹo, bánh rán, bánh ngọt, bánh hay cà rem cây?

CC24

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Include pies and ice cream. Do not include sugar-free kinds but include low-fat kinds."]
[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Không tính các loại không có đường nhưng tính loại ít chất béo."]

_____ SERVINGS

REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QC07_C9 Now think about the *past week*. In the past 7 days, how many times did {he/she} eat fast food? Include fast food meals eaten at school or at home, or at fast food restaurants, carryout or drive thru.
 Bây giờ hãy nghĩ về tuần vừa qua. Trong 7 ngày qua, có bao nhiêu lần {he/she} ăn thực phẩm nấu nhanh? Gồm cả các lần ăn thực phẩm nấu nhanh tại trường hay ở nhà, hoặc tại các nhà hàng bán thực phẩm nấu nhanh, mua đem về hay lái ngang quày.

CC32

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Such as food you get at McDonald's, KFC, Panda Express, or Taco Bell."]
[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Chẳng hạn như thức ăn mua tại McDonald's, KFC, Panda Express hay Taco Bell."]

_____ SERVINGS

REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07_C10:

IF QC07_A6A = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK), CONTINUE WITH QC07_C10 AND DISPLAY "HOW MANY DAYS IN THE PAST WEEK";
 IF QC07_A6B = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST YEAR), CONTINUE WITH QC07_C10 AND DISPLAY "DURING THE SCHOOL YEAR, ON HOW MANY DAYS DURING A TYPICAL WEEK";
 ELSE GO TO QC07_C14;

PHYSICAL ACTIVITY

QC07_C10 Now I'm going to ask you about physical activity.
 Bây giờ tôi sẽ hỏi quý vị về các hoạt động thể lực.

{How many days in the past week/During the school year, on how many days during a typical week} did (CHILD) walk, bicycle, or skateboard to school?
 Trong năm học, trong một tuần bình thường, em {CHILD NAME /AGE/SEX} đi bộ, đi xe đạp, hoặc đi ván trượt đến trường bao nhiêu ngày?

CC27

[INTERVIEWER NOTE: THIS INCLUDES KIDS WHO RIDE ROLLERBLADES, ROLLERSHOES, OR NON-MOTORIZED SCOOTERS TO SCHOOL]

_____ DAYS
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07_C11:

IF QC07_C10 = 0 (DAYS), -7, OR -8, GO TO QC07_C12;
 ELSE IF QC07_C10 > 0 (DAYS) CONTINUE WITH QC07_C11;

QC07_C11 About how many minutes {did/does} it take {him/her} without any stops?
 Em này mất khoảng bao nhiêu phút mà không ngừng?

CC28

_____ MINUTES
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07_C12

IF QC07_A6A = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK), CONTINUE WITH QC07_C10 AND DISPLAY "HOW MANY DAYS IN THE PAST WEEK";
 IF QC07_A6B = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST YEAR), CONTINUE WITH QC07_C10 AND DISPLAY "DURING THE SCHOOL YEAR, ON HOW MANY DAYS DURING A TYPICAL WEEK";

QC07_C12 {How many days in the past week/During the school year, on how many days during a typical week} did (CHILD) walk, bicycle, or skateboard home from school?
 Trong năm học, trong một tuần bình thường, em {CHILD NAME/AGE/SEX} có đi bộ, đi xe đạp hoặc đi ván trượt từ nhà đến trường bao nhiêu ngày?

CC29

[INTERVIEWER NOTE: THIS INCLUDES KIDS WHO RIDE ROLLERBLADES, ROLLERSHOES, OR NON-MOTORIZED SCOOTERS HOME FROM SCHOOL. IF CHILD DOES NOT GO DIRECTLY HOME FROM SCHOOL, INCLUDE # OF DAYS WALKED, ETC. TO CHILDCARE, RELATIVE'S HOME, AFTER-SCHOOL PROGRAM, ETC.]

_____ DAYS
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07_C13:

IF QC07_C12 = 0 (DAYS), -7, OR -8, GO TO QC07_C14;
 ELSE IF QC07_C12 > 0 (DAYS) CONTINUE WITH QC07_C13;

QC07_C13 About how many minutes {did/does} it take {him/her} without any stops?
 Em này phải mất khoảng bao nhiêu phút mà không ngừng?

CC30

_____ MINUTES **[GO TO QC07_C15]**
 REFUSED -7 **[GO TO QC07_C15]**
 DON'T KNOW -8 **[GO TO QC07_C15]**

QC07_C14 Could {he/she} walk or bike home from school in 30 minutes or less?
 {he/she} có thể đi bộ hay đi xe đạp về nhà trong 30 phút hay ít hơn không?

CC33

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

School Name

PROGRAMMING NOTE QC07_C15:
 IF QC07_A6A = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) OR QC07_A6B = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST YEAR) THEN CONTINUE WITH QC07_C15;
 ELSE SKIP TO QC07_C16;

NAME OF SCHOOL

QC07_C15 What is the name of the school (CHILD) goes to or last attended?
 Tên của trường học mà {CHILD NAME /AGE/SEX} đi học hay tham dự vừa rồi là gì?

CB22

_____ NAME OF SCHOOL

CHILD NOT IN SCHOOL1
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

NOTE FOR QC07_C16:
 IF CAGE < 3, SKIP TO QC07_C19;
 ELSE CONTINUE WITH QC07_C16;

QC07_C16 During the past 12 months, was he/she a member of any sports team such as soccer, baseball, or basketball?
 Trong 12 tháng qua, {he/she} có là đội viên trong bất kỳ đội thể thao nào chẳng hạn như đội đá banh, dã cầu hay bóng rổ không?

CC34

[INTERVIEWER NOTE: IF RESPONDENT ASKS, OTHER TEAMS SUCH AS SWIM, VOLLEYBALL, OR HOCKEY CAN ALSO BE INCLUDED.]

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE FOR QC07_C17:
 IF CAGE < 5, SKIP TO QC07_C19;
 ELSE CONTINUE WITH QC07_C17;

QC07_C17 Not including school PE, on how many days of the past 7 days was (CHILD) physically active for at least 60 minutes total?
 Không tính lớp thể dục ở trường, có bao nhiêu ngày trong 7 ngày qua em {CHILD NAME/AGE/SEX} có hoạt động thể lực ít nhất là 60 phút?

CC35

_____ DAYS

REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07_C19:

IF CAGE < 1 GO TO QC07_D1;
ELSE CONTINUE WITH QC07_C19;

PARK USE

QC07_C19 Has (CHILD) been to the park in the past 30 days?
Em {CHILD NAME/AGE/SEX} có đến công viên trong 30 ngày qua không?

CC37

YES1
NO2 [GO TO QC07_C18]
REFUSED -7 [GO TO QC07_C18]
DON'T KNOW -8 [GO TO QC07_C18]

QC07_C20 How many days in the past 30 days did (CHILD) go to the park?
Có bao nhiêu ngày trong 30 ngày qua em {CHILD AGE/NAME/SEX} đến công viên chơi?

CC38

_____ DAYS

REFUSED -7
DON'T KNOW -8

QC07_C18 Is there a park, playground or open space within walking distance of your home?
Có công viên, sân chơi hay vùng lộ thiên trong khoảng đi bộ từ nhà của quý vị không?

CC36

YES1
NO2
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

Section D – Access and Utilization of Health Care

USUAL SOURCE OF CARE, VISITS TO MEDICAL DOCTOR

QC07_D1 The next questions are about where (CHILD) goes for health care. Is there a place you usually take {him/her} to when {he/she} is sick or you need advice about {his/her} health?
 Đề tài kế tiếp nói về nơi em (TÊN EM BÉ / TUỔI / PHÁI TÍNH) đi đến khi muốn được săn sóc sức khỏe . (Ông, Bà, Cô ... vân vân...) có chỗ nào thường đưa em đến mỗi lần em bị bệnh, hay khi cần được khuyên bảo về sức khỏe của em không ?

CD1

- YES1
- NO2 **[GO TO QC07_D3]**
- DOCTOR/(HIS/HER) DOCTOR3
- KAISER4
- MORE THAN ONE PLACE5
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07_D2

IF QC07_D1 = (1, 5, -7, or -8), DISPLAY "WHAT KIND OF PLACE DO YOU TAKE {HIM/HER} TO MOST OFTEN—A MEDICAL...";
 ELSE IF QC07_D1 = 3 DISPLAY "IS {HIS/HER} DOCTOR IN A PRIVATE...";
 ELSE IF QC07_D1 = 4, FILL QC07_D2 = 1 AND TO QC07_D3;

QC07_D2 {What kind of place do you take him/her to most often—a medical/Is his/her doctor a private} doctor’s office, a clinic or hospital clinic, an emergency room, or some other place?

Chỗ nào là chỗ (Ông, Bà, Cô ... vân vân...) thường đem em { TÊN EM BÉ / TUỔI / PHÁI TÍNH} đi nhất: văn phòng bác sĩ, dưỡng đường hay dưỡng đường của bệnh viện, phòng cấp cứu, hay chỗ nào khác ?

CD3

- DOCTOR’S OFFICE/KAISER/OTHER HMO1
- CLINIC/HEALTH CENTER/HOSPITAL CLINIC2
- EMERGENCY ROOM.....3
- OTHER PLACE (SPECIFY):..... 91
- NO ONE PLACE 94
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC07_D3 During the past 12 months, how many times has (CHILD) seen any kind of medical doctor?

Trong 12 tháng qua, { } đến gặp bất cứ bác sĩ nào bao nhiêu lần?

CD6

- _____ TIMES
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07_D4

IF QC07_D3 > 0, GO TO PROGRAMMING NOTE QC07_D5;
 ELSE IF QC07_D3 = (0, -7, -8), CONTINUE WITH QC07_D4;

QC07_D4 About how long has it been since {he/she} last saw a medical doctor?
 Lần cuối cùng em {TÊN EM BÉ / TUỔI / PHÁI TÍNH} đi gặp bác sĩ về vấn đề sức khỏe là
 cách nay bao lâu rồi ?

CD7

- ONE YEAR AGO OR LESS.....1
- MORE THAN 1 YEAR UP TO 2 YEARS AGO2
- MORE THAN 2 YEARS UP TO 3 YEARS AGO3
- MORE THAN 3 YEARS AGO4
- NEVER5
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

n W

COMMUNICATION WITH DOCTOR

PROGRAMMING NOTE QC07_D5:

IF QC07_D3 > 0 OR QC07_D4 = 1 or 2 (SEEN A DOCTOR IN LAST 12 MONTHS OR 1-2 YEARS AGO),
 CONTINUE WITH QC07_D5;
 ELSE GO TO QC07_D10;

QC07_D5 The last time you saw a doctor for (CHILD), did you have a hard time understanding the
 doctor?

Lần cuối đem { } đến gặp bác sĩ, anh/chị có khó hiểu rõ bác sĩ muốn nói gì không?

CD25

- YES1 **[GO TO QC07_D7]**
- NO.....2
- NEVER ACCOMPANIED CHILD TO DOCTOR3
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07_D6:

IF QC07_D5 = 2 (DID NOT HAVE A HARD TIME UNDERSTANDING DOCTOR) AND [INTERVIEW NOT CONDUCTED IN ENGLISH OR QA07_G4 > 1 (ADULT R SPEAKS LANGUAGE OTHER THAN ENGLISH AT HOME)]
CONTINUE WITH QC07_D6;
ELSE SKIP TO QC07_D7;

QC07_D6 In what language does your doctor speak to you?
Bác sĩ của con quý vị nói với quý vị bằng ngôn ngữ gì?

CD31

- ENGLISH1 [GO TO QC07_D8]
- SPANISH2 [GO TO QC07_D10]
- CANTONESE.....3 [GO TO QC07_D10]
- VIETNAMESE4 [GO TO QC07_D10]
- TAGALOG.....5 [GO TO QC07_D10]
- MANDARIN6 [GO TO QC07_D10]
- KOREAN7 [GO TO QC07_D10]
- ASIAN INDIAN LANGUAGES.....8 [GO TO QC07_D10]
- RUSSIAN9 [GO TO QC07_D10]
- OTHER (SPECIFY):..... 91 [GO TO QC07_D10]
- REFUSED-7 [GO TO QC07_D10]
- DON'T KNOW-8 [GO TO QC07_D10]

PROGRAMMING NOTE QC07_D7:

IF QC07_D5 = 1 CONTINUE WITH QC07_D7;
ELSE SKIP TO QC07_D10;

QC07_D7 Was this because you and the doctor spoke different languages?
Đây có phải là vì anh/chị và bác sĩ nói hai thứ tiếng khác nhau không?

CD26

- YES1
- NO2
- REFUSED-7
- DON'T KNOW-8

QC07_D8 Did you need someone to help you understand the doctor?
Anh/chị có cần người khác giúp để anh/chị hiểu được bác sĩ hay không?

CD27

YES	1	
NO	2	[GO TO QC07_D10]
REFUSED	-7	[GO TO QC07_D10]
DON'T KNOW	-8	[GO TO QC07_D10]

QC07_D9 Who was this person who helped you understand the doctor?
Người mà đã giúp anh/chị hiểu được bác sĩ là ai?

CD28

MINOR CHILD (UNDER AGE 18)	1
AN ADULT FAMILY MEMBER OR FRIEND OF MINE	2
NON-MEDICAL OFFICE STAFF	3
MEDICAL STAFF INCLUDING NURSES AND DOCTORS	4
PROFESSIONAL INTERPRETER (BOTH IN PERSON AND ON THE TELEPHONE)	5
OTHER (PATIENTS, SOMEONE ELSE).....	6
DID NOT HAVE SOMEONE TO HELP.....	7
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QC07_D10 When (CHILD) had {his/her} last routine physical exam, did you and a doctor talk about {his/her} nutrition or healthy eating?
Khi em {CHILD/AGE/SEX} đi khám tổng quát định kỳ, quý vị và bác sĩ có bàn về dinh dưỡng hay việc ăn uống khỏe mạnh với em không?

CD32

YES	1
NO	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

Delayed Care/Unmet Need

QC07_D11 During the past 12 months, did you delay or not get a medicine that a doctor prescribed for (CHILD)?

Trong 12 tháng qua, có bao giờ anh/chị phải đình trệ hay không lấy thuốc theo toa cho { } không?

CE1

YES	1	
NO	2	[GO TO QC07_D13]
REFUSED	-7	[GO TO QC07_D13]
DON'T KNOW	-8	[GO TO QC07_D13]

QC07_D12 Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get a medicine that a doctor prescribed for (CHILD)?
 Có phải vì phải trả chi phí hay không có bảo hiểm đã làm anh/chị đình trệ hay không lấy thuốc theo toa cho {} không?

CE12

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

Delay in Medical Care

QC07_D13 During the past 12 months, did you delay or not get any other medical care that you felt {he/she} needed—such as seeing a doctor, a specialist, or other health professional?
 Trong vòng 12 tháng qua, (Ông, Bà, Cô ... vân vân...) có trì hoãn hay không thực hiện những chăm sóc sức khỏe nào khác mình nghĩ là em {TÊN EM BÉ / TUỔI / PHÁI TÍNH} cần, chẳng hạn như đi gặp bác sĩ, bác sĩ chuyên môn, hay những chuyên gia y tế khác không ?

CE7

- YES1
- NO2 **[GO TO QC07_D15]**
- REFUSED -7 **[GO TO QC07_D15]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QC07_D15]**

QC07_D14 Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get any other medical care for (CHILD)?
 Có phải vì phải trả chi phí hay không có bảo hiểm đã làm anh/chị đình trệ hay không tìm chăm sóc y tế khác cho {} không?

CE13

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07C_D15
 IF CAGE < 6 MONTHS, GO TO QC07_D16;
 ELSE IF CAGE ≥ 6 MONTHS, CONTINUE WITH QC07_D15;

FLU SHOT

QC07_D15 During the past 12 months, has (CHILD) had a flu shot?
 Trong 12 tháng qua, {CHILD NAME /AGE/SEX} có chích ngừa cảm cúm không?

CD30

[INTERVIEWER NOTE: IF R REPORTS RECEIVING FLUMIST, CODE AS YES]

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07_D16;

IF QC07_A12 = 1 OR QC07_A16 = 1 (VISIT ER FOR ASTHMA) GO TO QC07_E1;

ELSE CONTINUE WITH QC07_D16;

EMERGENCY ROOM USE

QC07_D16 During the past 12 months, did (CHILD) visit a hospital emergency room?

Trong vòng 12 tháng qua, em { TÊN EM BÉ / TUỔI / PHÁI TÍNH } có phải lại phòng cấp cứu không ?

CD12

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DONT' KNOW -8

Section E – Public Programs

PROGRAMMING NOTE FOR QC07_E1:
 IF POVERTY = 1, 2, 3, OR 5 (INCOME LESS THAN OR EQUAL TO 300% OF POVERTY LEVEL),
 CONTINUE WITH QC07_E1;
 ELSE SKIP TO QC07_E4

TANF

QC07_E1 Is (CHILD) now on TANF or CalWORKS?
 {} hiện nay có được nhận trợ cấp của chương trình TANF hay CalWORKS không?

CE11

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "TANF means 'Temporary Assistance to Needy Families,' and CalWORKS means "California Work Opportunities and Responsibilities to Kids." Both replaced AFDC, California's old welfare entitlement program.]

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "TANF có nghĩa là 'Hỗ Trợ Tạm Thời Cho Các Gia Đình Túng Thiếu VÀ CalWORKS có nghĩa là 'Cơ Hội Làm Việc Và Trách Nhiệm Với Trẻ California.' Hai chương trình này thay thế AFDC, là chương trình được quyền trợ cấp xã hội loại cũ của California."]

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

food Stamp
QC07_E2

Is (CHILD) receiving Food Stamps?
 {CHILD/AGE/SEX} có nhận quyền lợi Phiếu Mua Thực Phẩm không?

CE11A

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "You may receive benefits as stamps or through an EBT card. EBT stands for Electronic Benefit Transfer card and is also known as the Golden State Advantage Card."]

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Quý vị có thể nhận quyền lợi như phiếu hay thông qua thẻ EBT.EBT là Thẻ Trợ Cấp Điện Tử và còn gọi là Thẻ Golden State Advantage."]

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07_E3:

IF CAGE > 6, GO TO QC07_E4;
ELSE CONTINUE WITH QC07_E3;

WIC

QC07_E3 Is (CHILD) on WIC now?
{ } có vào chương trình WIC không?

CE11C

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "WIC means 'Supplemental Food Program for Women, Infants, and Children.'"]

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "WIC có nghĩa là 'Chương Trình Thực Phẩm Bổ Túc Cho Phụ Nữ, Trẻ Sơ Sinh Và Trẻ Em.'"]

YES1
NO2
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07_E4:

IF ENGLSPAN = 1 OR 2 (INTERVIEW LANGUAGE IS ENGLISH OR SPANISH), CONTINUE WITH QC07_E4;
ELSE SKIP to QC07_E5;

QC07_E4 In the past 12 months, have you seen or heard a radio or TV ad that says, "Sometimes it's hard to say no to kids, but it's even harder to see them grow up unhealthy."
Trong 12 tháng qua, quý vị có thấy quảng cáo trên truyền thanh hoặc có nghe quảng cáo trên truyền thanh nói rằng, "Đôi khi khó mà nói không với trẻ con, nhưng mà còn khó hơn là nhìn thấy chúng lớn lên thiếu sức khỏe."?

CE14

YES1
NO2
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07_E5:

IF CAGE < 2, SKIP TO QC07_E7;
ELSE CONTINUE WITH QC07_E5;

QC07_E5 How much influence do you feel you have over what foods your child eats?
Ảnh hưởng của quý vị về thực phẩm mà con của quý vị ăn là bao nhiêu...

CE15

A LOT1
SOME2
VERY LITTLE3
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

QC07_E6 How much influence do you feel you have over how much exercise your child gets?
 Con của quý vị đạt được bao nhiêu trong thể dục là do ảnh hưởng của quý vị bấy nhiêu...

CE16

A LOT1
 SOME2
 VERY LITTLE.....3
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07_E7:

IF ENGLSPAN = 1 OR 2 (INTERVIEW LANGUAGE IS ENGLISH OR SPANISH), CONTINUE WITH QC07_E7;
 ELSE SKIP to QC07_E8;

QC07_E7 In the past 12 months, have you seen a billboard that says, "Obesity in Little Children is a big Problem."?

Trong 12 tháng qua, quý vị có thấy một tờ bích báo nói rằng "bệnh béo phì ở trẻ con là một khó khăn lớn."?

CE17

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07_E8:

IF ENGLSPAN = 3, 4, 5, 6 (INTERVIEW LANGUAGE IS VIETNAMESE, KOREAN, CANTONESE, OR MANDARIN), CONTINUE WITH QC07_E8;
 ELSE SKIP TO SECTION F;

QC07_E8 In the past 12 months, have you seen or heard a radio or TV ad that says, "So for many children of smokers, the question isn't IF they'll become smokers...but WHEN."?
 Trong 12 tháng qua, quý vị có thấy quảng cáo trên truyền hình hoặc nghe quảng cáo trong truyền thanh nói rằng, "Có quá nhiều trẻ em hút thuốc, câu hỏi không phải là nếu các em sẽ trở thành người hút thuốc...mà là khi nào."?

CE18

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

Section F – Parental Involvement, Concerns, Mental Health

PROGRAMMING NOTE QC07_F1:
 IF CAGE > 5 YEARS GO TO PROGRAMMING NOTE QC07_F4 INTRO;
 ELSE CONTINUE WITH QC07_F1;

READING

QC07_F1 In a usual week, about how many days do you or any other family members read stories or look at picture books with (CHILD)?

Trong một tuần bình thường, quý vị hay bất cứ người nhà nào khác đọc truyện hay xem sách có hình với {CHILD NAME/AGE/SEX } bao nhiêu ngày?

CG14

- EVERY DAY1
- 3-6 DAYS2
- 1-2 DAYS3
- NEVER4
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC07_F2 {In a usual week, about how many days do you or any other family member} play music or sing songs with (CHILD)?

[Trong một tuần bình thường, có bao nhiêu ngày anh/chị hay thân nhân khác trong gia đình] ..chơi nhạc hay ca hát với { }?

CG15

- EVERY DAY1
- 3-6 DAYS2
- 1-2 DAYS3
- NEVER4
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC07_F3 {In a usual week, about how many days do you or any other family member} take (CHILD) out somewhere, for example, to the park, store, or playground?

[Trong một tuần bình thường, quý vị hay bất cứ người nhà nào khác] đưa {CHILD NAME/AGE/SEX } ra ngoài, thí dụ như đến công viên, cửa hàng, hay sân chơi khoảng bao nhiêu ngày?

CG16

- EVERY DAY1
- 3-6 DAYS2
- 1-2 DAYS3
- NEVER4
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

C

PROGRAMMING NOTE QC07_F4 INTRO:
 IF CAGE < 4 MONTHS, GO TO QC07_G1;
 IF CAGE ≥ 6 YEARS, GO TO QC07_F10;
 ELSE IF CAGE ≥ 4 MONTHS AND < 6 YEARS, CONTINUE WITH QC07_F4 INTRO;

QC07_F4 INTRO

The next questions are about concerns you may have about your child. After each one, tell me if you are concerned a lot, a little, or not at all.

Các câu hỏi kế liên hệ đến sự quan tâm của anh/chị về con mình. Sau mỗi câu hỏi, xin cho biết anh/chị quan tâm rất nhiều, chút ít hay hoàn toàn không quan tâm.

(Reference for Questions QC07_F4 through QC07_F14: Glascoe FP. Parents' Evaluation of Development Status (PEDS), Survey Edition. Nashville, Tennessee: Ellsworth and Vandermeer Press, 2008.)

PROGRAMMING NOTE QC07_F4:
 IF CAGE > 9 MONTHS GO TO QC07_F5;
 ELSE IF CAGE ≤ 9 MONTHS CONTINUE WITH QC07_F4;

SPEECH AND COMMUNICATION

QC07_F4 How your child makes speech sounds? [Are you concerned a lot, a little, or not at all?]
 Về cách con anh/chị phát ra âm thanh? Anh/chị quan tâm...

CG17

- A LOT1 [GO TO QC07_F6]
- A LITTLE2 [GO TO QC07_F6]
- NOT AT ALL.....3 [GO TO QC07_F6]
- REFUSED -7 [GO TO QC07_F6]
- DON'T KNOW -8 [GO TO QC07_F6]

QC07_F5 How your child talks and makes words? [Are you concerned a lot, a little, or not at all?]
 Về Cách con anh/chị nói và nói các câu chữ? Anh/chị quan tâm...

CG17A

- A LOT1
- A LITTLE2
- NOT AT ALL.....3
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07_F6:
 IF CAGE < 18 MONTHS, GO TO QC07_F7;
 ELSE IF CAGE ≥ 18 MONTHS CONTINUE WITH QC07_F6;

QC07_F6 How well your child understands what you say? [Are you concerned a lot, a little, or not at all?]

Con của quý vị hiểu những điều quý vị nói như thế nào? [Quý vị đã có lo lắng nhiều, một chút, hay không lo lắng gì cả không?]

CG18

- A LOT1
- A LITTLE2
- NOT AT ALL.....3
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

COORDINATION

QC07_F7 How your child uses {his/her} hands and fingers to do things? [Are you concerned a lot, a little, or not at all?]

Con của quý vị dùng tay và ngón tay của {his/her} ra sao? [Quý vị đã có lo lắng nhiều, một chút, hay không lo lắng gì cả không?]

CG19

- A LOT1
- A LITTLE2
- NOT AT ALL.....3
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC07_F8 How well your child uses {his/her} arms and legs? [Are you concerned a lot, a little, or not at all?]

Con của quý vị dùng {his/her} tay chân có giỏi không? [Quý vị đã có lo lắng nhiều, một chút, hay không lo lắng gì cả không?]

CG20

- A LOT1
- A LITTLE2
- NOT AT ALL.....3
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC07_F9 How well your child can see or hear? [Are you concerned a lot, a little, or not at all?]

Con của quý vị có thể nhìn thấy hay nghe tốt ra sao? [Quý vị đã có lo lắng nhiều, một chút, hay không lo lắng gì cả không?]

CG21

- A LOT1
- A LITTLE2
- NOT AT ALL.....3
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07_F10:

IF CAGE IS ≤ 9 MONTHS, GO TO QC07_G1;

IF CAGE > 6 YEARS, GO TO PROGRAMMING NOTE QC07_F15;

ELSE IF CAGE = 10 MONTHS TO 6 YEARS, CONTINUE WITH QC07_F10;

BEHAVIOR

QC07_F10 How your child gets along with others? [Are you concerned a lot, a little, or not at all?]

Con của quý vị có hòa nhập với người khác không? [Quý vị đã có lo lắng nhiều, một chút, hay không lo lắng gì cả không?]

CG22

- A LOT1
- A LITTLE2
- NOT AT ALL.....3
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC07_F11 Your child's feelings and moods? [Are you concerned a lot, a little, or not at all?]
 Cảm giác và tâm trạng của con quý vị ra sao? [Quý vị đã có lo lắng nhiều, một chút, hay không lo lắng gì cả không?]

CG23

A LOT1
 A LITTLE2
 NOT AT ALL.....3
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QC07_F12 How your child behaves? [Are you concerned a lot, a little, or not at all?]
 Con của quý vị cư xử như thế nào? [Quý vị đã có lo lắng nhiều, một chút, hay không lo lắng gì cả không?]

CG24

A LOT1
 A LITTLE2
 NOT AT ALL.....3
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QC07_F13 How your child is learning to do things for {himself/herself}? [Are you concerned a lot, a little, or not at all?]
 Con của quý vị có đang học làm việc không cho chính {himself/herself}? [Quý vị đã có lo lắng nhiều, một chút, hay không lo lắng gì cả không?]

CG25

A LOT1
 A LITTLE2
 NOT AT ALL.....3
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QC07_F14 Whether your child can do what other children {his/her} age can do? [Are you concerned a lot, a little, or not at all?]
 Con của quý vị có thể làm những việc mà những trẻ khác ở tuổi của {his/her} có thể làm không? [Quý vị đã có lo lắng nhiều, một chút, hay không lo lắng gì cả không?]

CG26

A LOT1
 A LITTLE2
 NOT AT ALL.....3
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

Developmental Assessment

PROGRAMMING NOTE QC07_F15:

IF CAGE < 1 GO TO QC07_F23; ELSE CONTINUE WITH QC07_F15;

SCREENING TESTS

QC07_F15 Many professionals such as health providers, teachers and counselors do developmental screening tests. Tests check how a child is growing, learning, and behaving compared with children of the same age.

Nhiều nhà chuyên môn chẳng hạn như bác sĩ, giáo sư và cố vấn có làm thử dò tìm bệnh phát triển tâm thần. Các thử nghiệm này dùng để kiểm xem mức phát triển, học tập và thái độ cư xử của con quý vị như thế nào so với trẻ em cùng lứa tuổi.

Did (child's) doctor, other health providers, teachers, or school counselors ever tell you that they were doing an assessment or tests of (child's) development?

Bác sĩ, y sĩ khác, giáo viên hay cố vấn trường học của em {CHILD NAME /AGE/SEX} có bao giờ cho biết là họ đang định giá hay làm thử nghiệm về mức phát triển của em {CHILD NAME /AGE/SEX} không?

CF40

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC07_F16 Did {his/her} doctor, other health providers, teachers, or school counselors ever have (child) rollover, pick up small objects, stack blocks, throw a ball, or recognize different colors?

Bác sĩ, y sĩ khác, giáo viên hay cố vấn trường học {his/her/his or her} có bao giờ cho em {CHILD NAME /AGE/SEX} lật, bốc các đồ vật nhỏ, chồng các ô vuông, thả banh, hay nhận diện màu sắc khác nhau không?

CF41

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC07_F17 Did they ever have you fill out a checklist about concerns you have about {his/her} learning, development, or behavior?

Họ có bao giờ cho quý vị điền danh mục các lo ngại về học vấn, phát triển và thái độ cư xử của em không?

CF42

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC07_F18 Did they ever have you fill out a checklist of activities that (child) can do, such as certain physical tasks, whether {her/she} can draw certain objects, or ways {he/she} can communicate with you?

Họ có bao giờ cho quý vị điền danh mục các hoạt động mà em {CHILD NAME /AGE/SEX} có thể làm, chẳng hạn như vẽ thể lực, để xem em có thể vẽ được vật nào đó, hay cách mà em có thể trao đổi với quý vị?

CF43

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QC07_F19 Did they ever ask if you have concerns about {his/her} learning, development, or behavior?

Họ có bao giờ hỏi xem quý vị có lo ngại gì về việc học tập, phát triển, hay thái độ cư xử của em không?

CF44

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07_F20:

IF QC07_A20 = 1 (ADD/ADHD) OR QC07_A21 = 1 (ASPERGER'S, AUTISM) OR QC07_A22 = 1 (OTHER DEVELOPMENTAL CONDITION), GO TO QC07_F21
 ELSE CONTINUE WITH QC07_F20

QC07_F20 Did a doctor or other professional ever note a concern about (child) that should be monitored carefully?

Bác sĩ hay nhà chuyên môn khác có bao giờ để ý đến vấn đề nên được theo dõi cẩn thận của em {CHILD NAME /AGE/SEX} không?

CF45

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QC07_F21 Did they ever refer {him/her} to a specialist regarding his development?

Họ có bao giờ giới thiệu em đến bác sĩ chuyên môn để khám về mức phát triển của em không?

CF46

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QC07_F22 Did they ever refer {him/her} for speech, language, or hearing testing?
 Họ có bao giờ giới thiệu em đi khám về âm ngữ, ngôn ngữ và thính giác không?

CF47

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

THE NEXT 7 ITEMS (QC07_F23-QC07_F28) ARE INCLUDED IN THIS SURVEY WITH PERMISSION AS INDICATED:

THE SDQ QUESTIONS ARE COPYRIGHTED BY ROBERT GOODMAN, PH.D., FRCPSYCH, MRCP. STATE AND LOCAL AGENCIES MAY USE THESE QUESTIONS WITHOUT CHARGE AND WITHOUT SEEKING SEPARATE PERMISSION PROVIDED THE WORDING IS NOT MODIFIED, ALL THE QUESTIONS ARE RETAINED, AND DR. GOODMAN'S COPYRIGHT IS ACKNOWLEDGED.

PROGRAMMING NOTE QC07_F23:
 IF CAGE < 4 YEARS, GO TO QC07_G1;
 ELSE CONTINUE WITH QC07_F23;

I am going to read a list of items that describe children. For each item, please tell me if it has been not true, somewhat true, or certainly true of (CHILD) during the past six months.
 Tôi sẽ đọc một danh sách các đề mục mô tả trẻ em. Theo mỗi đề mục, xin cho biết câu đó là không đúng, tương đối đúng hay hoàn toàn đúng đối với { } trong sáu tháng qua.

QC075_F23 {He/She} is generally well behaved, usually does what adults request [...during the past 6 months.]
 Có thường hành xử tốt, làm theo những điều người lớn yêu cầu. [... trong 6 tháng qua]

CG28

- NOT TRUE1
- SOMEWHAT TRUE2
- CERTAINLY TRUE3
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC07_F24 {He/She} has many worries or often seems worried [...during the past 6 months.]
 Có nhiều lo lắng hay thường trông có vẻ lo lắng. [... trong 6 tháng qua]

CG29

- NOT TRUE1
- SOMEWHAT TRUE2
- CERTAINLY TRUE3
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC07_F25 {He/She} is often unhappy, depressed or tearful [...during the past 6 months.]
 Thường không vui, buồn chán hay khóc lóc. [... trong 6 tháng qua]

CG30

- NOT TRUE1

SOMEWHAT TRUE2
 CERTAINLY TRUE3
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QC07_F26 {He/She} gets along better with adults than with other children [...during the past 6 months.]

Hòa nhập tốt với người lớn hơn là với những trẻ khác. [... trong 6 tháng qua]

CG31

NOT TRUE1
 SOMEWHAT TRUE2
 CERTAINLY TRUE3
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QC07_F27 {He/She} has good attention span, sees chores or homework through to the end.

Có khoảng thời gian tập trung tốt, làm việc lật vật hay làm bài tập về nhà từ đầu đến cuối. [... trong 6 tháng qua]

CG32

NOT TRUE1
 SOMEWHAT TRUE2
 CERTAINLY TRUE3
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QC07_F28 Overall, do you think your child has difficulties in any of the following areas: emotions, concentration, behavior, or being able to get along with other people?

Nhìn chung, quý vị có nghĩ rằng con mình có bị các vấn đề sau đây không: cảm xúc, tập trung, hành vi, hay hòa nhập với người khác?

CF30

YES1
 NO2 **[GO TO QC07_F30]**
 REFUSED -7 **[GO TO QC07_F30]**
 DON'T KNOW -8 **[GO TO QC07_F30]**

QC07_F29 Are these difficulties minor, definite, or severe?

Những khó khăn này là nhỏ, rõ ràng, hay nghiêm trọng?

CF31

MINOR1
 DEFINITE2
 SEVERE3
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QC07_F30 During the past 12 months, did (CHILD) receive any psychological or emotional counseling?
 Trong 12 tháng qua, {CHILD NAME /AGE/SEX} đã có được cố vấn tâm lý hay về xúc cảm không?

CF32

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07_F31:

IF QC07_A6A = 1 OR QC07_A6B = 1 (CHILD ATTENDED SCHOOL LAST WK OR LAST YR), THEN CONTINUE WITH QC07_F31; ELSE, GO TO QC07_G1;

QC07_F31 Would you describe (CHILD'S) school work as...
 Quý vị cho rằng trường học của {CHILD NAME /AGE/SEX}'s là ...

CF38

- EXCELLENT1
- ABOVE AVERAGE2
- AVERAGE3
- BELOW AVERAGE4
- FAILING5
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

Section G – Child Care

PROGRAMMING NOTE QC07_G1

IF CAGE ≥ 7, LAST SENTENCE OF FIRST PARAGRAPH DOES NOT APPLY;

REGULAR CHILD CARE
QC07_G1

These next questions are about childcare. By childcare we mean any arrangement where someone other than the parents, legal guardian, or stepparents takes care of (CHILD). {This includes preschool and nursery school, but not kindergarten.}

Các câu hỏi sau đây là về giữ trẻ. Chúng tôi muốn nói là bất cứ trường hợp sắp xếp nào để có một người khác ngoài cha mẹ, người giám hộ chính thức, hay bố dượng, dì ghẻ trông giữ {}. Điều này bao gồm những lớp trước mẫu giáo, tức là preschool và lớp ấu nhi, tức là nursery school, nhưng không phải là trường mẫu giáo.

Do you currently have any kind of regular childcare arrangements for (CHILD) for 10 hours or more per week?

Hiện tại anh/chị có trường hợp sắp xếp giữ trẻ thường lệ nào mà mỗi tuần cần đến 10 giờ trở lên cho {} không?

CG1

YES	1	
NO	2	[GO TO QC07_G10]
REFUSED	-7	[GO TO QC07_G10]
DON'T KNOW	-8	[GO TO QC07_G10]

QC07_G2

Altogether, how many hours is (CHILD) in childcare during a typical week? Include all combinations of care arrangements.

Tính gồm chung lại, em {TÊN EM BÉ / TUỔI / PHÁI TÍNH } được người khác giữ trong 1 tuần tiêu biểu là bao nhiêu giờ ? Bao gồm mọi dàn xếp hoàn cảnh giữ trẻ.

CG2

_____ HOURS

REFUSED	-7	[GO TO QC07_G10]
DON'T KNOW	-8	[GO TO QC07_G10]

PROGRAMMING NOTE QC07_G3:

 IF QC07_G2 < 10 (HOURS IN CHILDCARE), GO TO QC07_G10;
 ELSE CONTINUE WITH QC07_G3 INTRO;

During a typical week does (CHILD) receive childcare from...

Trong một tuần điển hình, {CHILD NAME/AGE/SEX} có được...

QC07_G3

...a grandparent or other family member?

ông bà nội ngoại hay người nhà trông nom không?

CG3A

YES	1	
NO	2	
REFUSED	-7	
DON'T KNOW	-8	

PROGRAMMING NOTE QC07_G4:

IF CAGE ≥ 7 YEARS, GO TO QC07_G6;
ELSE CONTINUE WITH QC07_G4;

PRESCHOOL AND CHILD CARE

QC07_G4 [Does (CHILD) receive childcare from]...a Head Start or state preschool program?
[{} có được giữ theo] ...chương trình Head Start hay chương trình trước mẫu giáo, tức là preschool của tiểu bang không [trong một tuần bình thường]?

CG3B

YES1
NO2
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

QC07_G5 [Does (CHILD) receive childcare from]...some other preschool or nursery school?
[{} có được giữ theo] ... lớp trước mẫu giáo, tức là preschool hay lớp ấu nhi, tức là preschool không [trong một tuần bình thường]?

CG3C

YES1
NO2
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

QC07_G6 [Does (CHILD) receive childcare from]...a childcare center that is not in someone's home?
[{} có được giữ theo] ... một trung tâm giữ trẻ nhưng không phải là nhà của một người nào đó không [trong một tuần bình thường]?

CG3D

YES1
NO2
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

QC07_G7 [Does (CHILD) receive childcare from]...a non-family member who cares for (CHILD) in your home?
[{} có được giữ theo] ... một người nào đó không phải là thân nhân gia đình để giữ {} trong nhà của anh/chị không [trong một tuần bình thường]?

CG3E

YES1
NO2
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

QC07_G8 [Does (CHILD) receive childcare from]...a non-family member who cares for (CHILD) in his or her home?
[{} có được giữ theo] ...người không phải là thân nhân gia đình, giữ trong nhà của họ không [trong một tuần bình thường]?

CG3F

YES1
NO2
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07_G9:

GO TO QC07_G10:

IF QC07_G3 OR QC07_G7 = 1 (CHILD RECEIVES CHILDCARE FROM GRANDPARENT OR NON-FAMILY MEMBER IN CHILD'S HOME) OR

IF QC07_G4 ≠ 1 AND QC07_G5 ≠ 1 AND QC07_G6 ≠ 1 AND QC07_G8 ≠ 1 (NOT IN HEAD START, PRESCHOOL PROGRAM, OR IN CARE IN NON-FAMILY MEMBER HOME);

ELSE CONTINUE WITH QC07_G9

IF ONLY ONE OF QC07_G4, QC07_G5, QC07_G6, OR QC07_G8 = 1, SAY "IS THIS" AND "PROVIDER"; ELSE SAY, "ARE ALL OF THESE" AND "PROVIDERS";

QC07_G9 {Is this/Are all of these} child care provider{s} licensed by the state of California?
 Người giữ trẻ này có được cấp phép bởi tiểu bang California hay không ?

CG3G

- YES (ALL LICENSED)1
- NO (NONE LICENSED)2
- SOME LICENSED AND SOME NOT3
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

ACCESS TO CHILD CARE

QC07_G10 In the past 12 months, was there a time when you could not find childcare when you needed it for (CHILD) for a week or longer?

Trong 12 tháng qua, đã có khi nào quý vị không tìm được người trông nom {CHILD NAME /AGE/SEX} khi cần trong một tuần hay lâu hơn không?

CG5

- YES1
- NO2 **[GO TO QC07_G12]**
- REFUSED -7 **[GO TO QC07_G12]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QC07_G12]**

QC07_G11 What is the main reason you were unable to find childcare for (CHILD) at that time?
 Nguyên nhân chính mà anh/chị không thể tìm ra nơi giữ trẻ cho {} trong lúc đó là gì?

CG6

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Main reason is the most important reason. Nguyên nhân chính là nguyên nhân quan trọng nhất.]

- COULDN'T AFFORD ANY CHILD CARE1
- COULDN'T FIND A PROVIDER WITH A SPACE2
- THE HOURS AND LOCATION DIDN'T FIT MY NEEDS3
- COULDN'T AFFORD THE QUALITY OF CHILDCARE I WANTED4
- COULDN'T FIND THE QUALITY OF CHILDCARE I WANTED5
- OTHER REASON 91
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07_G12:

IF INTERVIEW LANGUAGE IS CANTONESE, MANDARIN, KOREAN, OR VIETNAMESE THEN
CONTINUE WITH QC07_G12;
ELSE GO TO QC07_H1;

QC07_G12 In the past 12 months, have you seen or head a radio or TV ad that says, "When kids go to preschool, they're not the only ones who benefit. We all do."?
Trong 12 tháng qua, quý vị có xem hay nghe quảng cáo trên radiô hay truyền hình về nhà trẻ nói rằng, "Khi trẻ nhỏ đi nhà trẻ, không chỉ có trẻ mới được lợi ích. Tất cả chúng ta đều được."?

CF34

YES1
NO.....2
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

Section H – Demographics, Part II

Race/Ethnicity

So we can be sure we have included children of all races and ethnic groups in California, I need to ask a few questions about (CHILD)'s background.

Để chúng tôi có thể chắc là mình đã bao gồm hết trẻ em thuộc mọi nhóm sắc tộc và dân tộc tại California, tôi cần hỏi vài câu cuối cùng về nguồn gốc của {CHILD NAME/AGE/SEX}.

QC07_H1 Is (CHILD) Latino or Hispanic?
 {CHILD NAME /AGE/SEX} là người La Tinh hay Tây Ban Nha?

CH1

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Such as Mexican or Central or South American?"]

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Như người Mễ Tây Cơ hay Trung hoặc Nam Mỹ?"]

- YES1
- NO2 **[GO TO QC07_H3]**
- REFUSED -7 **[GO TO QC07_H3]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QC07_H3]**

QC07_H2 And what is {his/her} Latino or Hispanic ancestry or origin? – such as Mexican, Salvadorian, Cuban, Honduran – and if {he/she} has more than one, tell me all of them. Tổ tiên hay nguồn gốc La Tinh hay Tây Ban Nha của { } là người gì? Thí dụ như người Mễ Tây Cơ, người Salvadore, người Cuba, người Honduras chẳng hạn – và nếu { } có nhiều tổ tiên, xin cho biết tất cả.

CH2

[INTERVIEWER NOTE: IF NECESSARY GIVE MORE EXAMPLES. CODE ALL THAT APPLY]

- MEXICAN/MEXICANO1
- MEXICAN AMERICAN2
- CHICANO3
- SALVADORAN4
- GUATEMALAN5
- COSTA RICAN6
- HONDURAN7
- NICARAGUAN8
- PANAMANIAN9
- PUERTO RICAN 10
- CUBAN 11
- SPANISH-AMERICAN (FROM SPAIN) 12
- OTHER LATINO (SPECIFY): 91
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07_H3:
 IF QC07_H1 = 1 (YES-CHILD IS LATINO), SAY, "YOU SAID YOUR CHILD IS LATINO OR HISPANIC. ALSO...";

QC07_H3 {You said your child is Latino or Hispanic. Also,} Please tell me which one or more of the following you would use to describe (CHILD). Would you describe {him/her} as Native Hawaiian, Other Pacific Islander, American Indian, Alaska Native, Asian, Black, African American, or White?
 Xin cho tôi biết một hay nhiều điều nào sau đây quý vị dùng để mô tả {CHILD NAME /AGE/SEX}: Quý vị sẽ mô tả {him or her} là người Hạ Uy Di bản xứ, người ở Quần Đảo Thái Bình Dương khác, người Da Đỏ, Thổ Dân Alaska, người Châu Á, Da Đen, người Mỹ gốc Phi Châu, hay Da Trắng?

CH3

[INTERVIEWER NOTE: IF R GIVES ANOTHER RESPONSE YOU MUST SPECIFY WHAT IT IS. CODE ALL THAT APPLY.]

- | | | |
|--------------------------------------|----|------------------|
| WHITE..... | 1 | [GO TO QC07_H10] |
| BLACK OR AFRICAN AMERICAN | 2 | [GO TO QC07_H10] |
| ASIAN..... | 3 | [GO TO QC07_H8] |
| AMERICAN INDIAN, ALASKA NATIVE | 4 | [GO TO QC07_H4] |
| OTHER PACIFIC ISLANDER | 5 | [GO TO QC07_H9] |
| NATIVE HAWAIIAN | 6 | [GO TO QC07_H10] |
| OTHER (SPECIFY):..... | 91 | [GO TO QC07_H10] |
| REFUSED | -7 | [GO TO QC07_H10] |
| DON'T KNOW | -8 | [GO TO QC07_H10] |

PROGRAMMING NOTE QC07_H4:
 IF QC07_H3 = 4 (AMERICAN INDIAN, ALASKA NATIVE) CONTINUE WITH QC07_H4;
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QC07_H8;

QC07_H4 You said American Indian/Alaska Native, and what is (CHILD)'s tribal heritage? If {he/she} has more than one tribe, tell me all of them.
 Anh/chị cho biết là thổ dân Mỹ hay thổ dân Alaska, và {} thuộc bộ lạc gì? Nếu {} có nhiều bộ lạc, xin cho biết tất cả.

CH4

[INTERVIEWER NOTE: CODE ALL THAT APPLY.]

- | | |
|------------------------------|----|
| APACHE..... | 1 |
| BLACKFEET | 2 |
| CHEROKEE | 3 |
| CHOCTAW..... | 4 |
| MEXICAN AMERICAN INDIAN..... | 5 |
| NAVAJO | 6 |
| POMO | 7 |
| PUEBLO..... | 8 |
| SIOUX | 9 |
| YAQUI | 10 |
| OTHER TRIBE (SPECIFY):..... | 91 |
| REFUSED | -7 |
| DON'T KNOW | -8 |

QC07_H5 Is (CHILD) an enrolled member in a federally or state recognized tribe?
 Em { TÊN EM BÉ / TUỔI / PHÁI TÍNH } có phải là thành viên chính thức của một bộ lạc
 được chánh quyền liên bang hay tiểu bang công nhận không ?

CH5

- YES 1
- NO2 **[GO TO QC07_H8]**
- REFUSED -7 **[GO TO QC07_H8]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QC07_H8]**

QC07_H6 In which Tribe is (CHILD) enrolled?
 {} ghi danh vào bộ lạc nào?

CH6

- APACHE**
 - MESCALERO APACHE, NM1
 - APACHE (NOT SPECIFIED).....2
 - OTHER APACHE (SPECIFY)..... 91
- BLACKFEET**
 - BLACKFOOT/BLACKFEET3
- CHEROKEE**
 - WESTERN CHEROKEE4
 - CHEROKEE (NOT SPECIFIED)5
 - OTHER CHEROKEE (SPECIFY)..... 92
- CHOCTAW**
 - CHOCTAW OKLAHOMA.....6
 - CHOCTAW (NOT SPECIFIED).....7
 - OTHER CHOCTAW (SPECIFY):..... 93
- NAVAJO**
 - NAVAJO (NOT SPECIFIED)8
- POMO**
 - HOPLAND BAND, HOPLAND RANCHERIA9
 - SHERWOOD VALLEY RANCHERIA 10
 - POMO (NOT SPECIFIED)..... 11
 - OTHER POMO (SPECIFY)..... 94
- PUEBLO**
 - HOPI..... 12
 - YSLETA DEL SUR PUEBLO OF TEXAS..... 13
 - PUEBLO (NOT SPECIFIED)..... 14
 - OTHER PUEBLO (SPECIFY):..... 95
- SIOUX**
 - OGLALA/PINE RIDGE SIOUX 15
 - SIOUX (NOT SPECIFIED) 16
 - OTHER SIOUX (SPECIFY):..... 96
- YAQUI**
 - PASCUA YAQUI TRIBE OF ARIZONA..... 17
 - YAQUI (NOT SPECIFIED)..... 18
 - OTHER YAQUI (SPECIFY):..... 97
- OTHER**
 - OTHER (SPECIFY):..... 98
 - REFUSED -7
 - DON'T KNOW -8

QC07_H7 Does (CHILD) get any health care services through the Indian Health Service, a Tribal Health Program, or an Urban Indian clinic?
 Em {TÊN EM BÉ / TUỔI / PHÁI TÍNH} có hưởng được các dịch vụ chăm sóc sức khỏe từ Dịch Vụ Y Tế Thổ Dân Mỹ Châu (IHS), hay từ Đường Đường Thổ Dân Mỹ Châu Bộ Lạc hay Thành Phố không ?

CH6A

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07_H8:

IF QC07_H3 = 3 (ASIAN) CONTINUE WITH QC07_H8;
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QC07_H9;

QC07_H8 You said Asian, and what specific ethnic group is {he/she/he or she}, such as {Chinese, Filipino, or Vietnamese? If {he/she/he or she} is more than one, tell me all of them. (Ông, Bà, Cô ... vân vân...) nói là người Á châu, vậy nói rõ hơn em {TÊN EM BÉ / TUỔI / PHÁI TÍNH} thuộc nhóm sắc dân nào, chẳng hạn như Trung Hoa, Phi Luật Tân, hay là Việt Nam. Nếu là người thuộc nhiều gốc, xin kể hết mọi gốc .

CH7

[[INTERVIEWER NOTE: CODE ALL THAT APPLY]]

BANGLADESHI.....1
 BURMESE2
 CAMBODIAN3
 CHINESE4
 FILIPINO5
 HMONG6
 INDIAN (INDIA)7
 INDONESIAN.....8
 JAPANESE9
 KOREAN 10
 LAOTIAN 11
 MALAYSIAN..... 12
 PAKISTANI 13
 SRI LANKAN..... 14
 TAIWANESE 15
 THAI 16
 VIETNAMESE 17
 OTHER ASIAN (SPECIFY):..... 91
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07_H9:

IF QC07_H3 = 5 (PACIFIC ISLANDER) CONTINUE WITH QC07_H9;
ELSE GO TO QC07_H10;

QC07_H9

You said (CHILD) is Pacific Islander. What specific ethnic group is {he/she}, such as Samoan, Tongan, or Guamanian? If {he/she} is more than one, tell me all of them.

Quý vị đã nói rằng {he/she} là người Quần Đảo Thái Bình Dương. {he/she} có thuộc nhóm dân tộc đặc biệt nào như người Samoa, Tongan, hay Guam không? Nếu {he/she} thuộc nhiều hơn một nhóm, xin cho tôi biết tất cả nhóm đó.

CH7A

[INTERVIEWER NOTE: CODE ALL THAT APPLY.]

- SAMOAN/AMERICAN SAMOAN.....1
- GUAMANIAN2
- TONGAN3
- FIJIAN4
- OTHER PACIFIC ISLANDER (SPECIFY):_____ .. 91
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

Country of Birth

PROGRAMMING NOTE QC07_H10:

IF MKA = AR AND AI56C ≠ 1 (THIS QUESTION ALREADY ASKED DURING ADULT SURVEY),
SKIP TO QC07_H14; ELSE CONTINUE WITH QC07_H10;

QC07_H10 In what country was (CHILD) born?
{ } sanh tại quốc gia nào?

CH8

UNITED STATES.....	1
AMERICAN SAMOA	2
CANADA	3
CHINA	4
EL SALVADOR	5
ENGLAND.....	6
FRANCE	7
GERMANY	8
GUAM	9
GUATEMALA.....	10
HUNGARY	11
INDIA.....	12
IRAN.....	13
IRELAND.....	14
ITALY	15
JAPAN.....	16
KOREA.....	17
MEXICO	18
PHILIPPINES.....	19
POLAND	20
PORTUGAL	21
PUERTO RICO	22
RUSSIA.....	23
TAIWAN	24
VIETNAM	25
VIRGIN ISLANDS	26
OTHER (SPECIFY):.....	91
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

ship, Immigration Status, Years in the US

PROGRAMMING NOTE QC07_H11:

IF QC07_H10 = 1, 2, 9, 22, OR 26 (UNITED STATES OR ITS TERRITORIES), GO TO PROGRAMMING
NOTE QC07_H14; ELSE CONTINUE WITH QC07_H11;

CITIZENSHIP, IMMIGRATION STATUS, YEARS IN THE US

QC07_H11 Is (CHILD) a citizen of the United States?
Em { TÊN EM BÉ / TUỔI / PHÁI TÍNH } có phải là công dân Mỹ không ?

CH8A

YES	1	[GO TO QC07_H13]
NO.....	2	
APPLICATION PENDING	3	
REFUSED	-7	
DON'T KNOW	-8	

QC07_H12 Is (CHILD) a permanent resident with a green card?
 Em { TÊN EM BÉ / TUỔI / PHÁI TÍNH } có phải là thường trú nhân có thẻ xanh không ?

CH9

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "People usually call this a green card but the color can also be pink, blue, or white."]

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED, SAY: "Thường người ta kêu là "thẻ xanh" nhưng có khi thẻ có thể có màu hồng, xanh nước biển hay màu trắng."]

- YES1
- NO2
- APPLICATION PENDING3
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC07_H13 About how many years has (CHILD) lived in the United States?
 { CHILD NAME /AGE/SEX } sống tại Hoa Kỳ khoảng bao nhiêu năm?

CH10

[INTERVIEWER NOTE: FOR LESS THAN A YEAR, ENTER 1 YEAR]

_____ NUMBER OF YEARS

CH10YR

_____ YEAR FIRST CAME TO LIVE IN U.S.

CH10FMT

- NUMBER OF YEARS1
- YEAR FIRST CAME TO LIVE IN U.S.2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

Mother/Father Country of Birth, Immigration Status, Years in the US

PROGRAMMING NOTE QC07_H14;
 IF MKA = ADULT RESPONDENT SKIP TO QC07_H18;
 IF RESPONDENT IS MOTHER OF CHILD, CONTINUE WITH QC07_H14 AND SAY, "WERE YOU";
 ELSE, CONTINUE WITH QC07_H14 AND SAY "WAS HIS MOTHER/WAS HER MOTHER";

MOTHER/FATHER COUNTRY OF BIRTH, IMMIGRATION STATUS, YEARS IN THE US

QC07_H14 In what country {were you/was his mother/was her mother} born?
 Anh/chị sanh tại quốc gia nào?

CH11

[INTERVIEWER NOTE: FOR CHILDREN WHO WERE ADOPTED, QUESTION REFERS TO ADOPTIVE PARENTS]

- UNITED STATES.....1
- AMERICAN SAMOA2
- CANADA3
- CHINA4
- EL SALVADOR5
- ENGLAND.....6
- FRANCE7
- GERMANY8
- GUAM9
- GUATEMALA..... 10
- HUNGARY 11
- INDIA..... 12
- IRAN..... 13
- IRELAND..... 14
- ITALY 15
- JAPAN..... 16
- KOREA..... 17
- MEXICO 18
- PHILIPPINES..... 19
- POLAND 20
- PORTUGAL 21
- PUERTO RICO 22
- RUSSIA..... 23
- TAIWAN 24
- VIETNAM 25
- VIRGIN ISLANDS 26
- OTHER (SPECIFY):..... 91
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07_H15 AND QC07_H16:
 IF QC07_H14 = 1, 2, 9, 22, OR 26 (UNITED STATES OR ITS TERRITORIES), GO TO QC07_PROGRAMMING NOTE QC07_H18;
 ELSE CONTINUE WITH QC07_H15 AND IF RESPONDENT IS MOTHER OF CHILD SAY, "ARE YOU";
 ELSE DISPLAY "IS {HIS/HER/HIS OR HER} MOTHER";

QC07_H15 {Are you/Is {his/her} mother} a citizen of the United States?
 Quý vị có phải là công dân Hoa Kỳ không?

CH11A

[INTERVIEWER NOTE: IF R SAYS SHE IS A NATURALIZED CITIZEN, CODE YES]

- YES1 **[GO TO QC07_H17]**
- NO.....2
- APPLICATION PENDING3
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC07_H16 {Are you/Is {his/her} mother} a permanent resident with a green card?
 (Ông, Bà, Cô ...) có phải là thường trú nhân có thẻ xanh không?

CH12

- YES1
- NO.....2
- APPLICATION PENDING3
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07_H17
 IF RESPONDENT IS MOTHER OF CHILD, CONTINUE WITH QC07_H17 AND SAY, "HAVE YOU";
 ELSE, CONTINUE WITH QC07_H17 AND SAY "HAS HIS MOTHER/HAS HER MOTHER";

QC07_H17 About how many years {have you/has {his/her} mother} lived in the United States?
 (Ông, Bà, Cô ... vân vân) đã sống tại Mỹ được bao nhiêu năm rồi ?

CH13

_____ NUMBER OF YEARS

CH13YR

_____ YEAR FIRST CAME TO LIVE IN U.S.

CH13FMT

- NUMBER OF YEARS1
- YEAR FIRST CAME TO LIVE IN U.S.....2
- MOTHER DECEASED3
- NEVER LIVED IN U.S.....4
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07_H18;

IF MKA IS MALE AND MKA = ADULT RESPONDENT, SKIP TO QC07_H22;
 IF RESPONDENT IS FATHER OF CHILD, CONTINUE WITH QC07_G18 AND SAY "WERE YOU";
 ELSE, CONTINUE WITH QC07_H18 AND SAY, "WAS HIS FATHER/WAS HER FATHER";

QC07_H18 In what country {were you/was his father/was her father} born?
 Anh/chị sinh tại quốc gia nào?

CH14

[INTERVIEWER NOTE: SELECT FROM MOST LIKELY COUNTRIES. FOR CHILDREN WHO WERE ADOPTED, QUESTION REFERS TO ADOPTIVE PARENTS.]

- UNITED STATES.....1
- AMERICAN SAMOA2
- CANADA3
- CHINA4
- EL SALVADOR5
- ENGLAND.....6
- FRANCE7
- GERMANY8
- GUAM9
- GUATEMALA 10
- HUNGARY 11
- INDIA..... 12
- IRAN..... 13
- IRELAND..... 14
- ITALY 15
- JAPAN..... 16
- KOREA..... 17
- MEXICO 18
- PHILIPPINES 19
- POLAND 20
- PORTUGAL 21
- PUERTO RICO 22
- RUSSIA 23
- TAIWAN 24
- VIETNAM 25
- VIRGIN ISLANDS 26
- OTHER (SPECIFY):_____ 91
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07_H19 AND QC07_H20:
 IF QC07_H18 = 1, 2, 9, 22, OR 26 (UNITED STATES OR ITS TERRITORIES), GO TO PROGRAMMING NOTE QC07_H22;
 ELSE CONTINUE WITH QC07_H15 AND IF RESPONDENT IS FATHER OF CHILD SAY, "ARE YOU";
 ELSE SAY "IS {HIS/HER} FATHER";

QC07_H19 {Are you/Is {his/her} father} a citizen of the United States?
 (Ông, Bà, Cô ... vân vân...) có phải là công dân Mỹ không ?

CH14A

[INTERVIEWER NOTE: IF R SAYS HE IS A NATURALIZED CITIZEN, CODE YES]

- YES1 **[GO TO QC07_H21]**
- NO2
- APPLICATION PENDING3
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC07_H20 {Are you/Is {his/her} father} a permanent resident with a green card?
 (Ông, Bà, Cô ... vân vân...) có phải là thường trú nhân có thẻ xanh không ?

CH15

- YES1
- NO2
- APPLICATION PENDING3
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07_H1:
 IF RESPONDENT IS FATHER OF CHILD, CONTINUE WITH QC07_H21 AND SAY "HAVE YOU";
 ELSE, CONTINUE WITH QC07_H21 AND SAY "HAS HIS FATHER/HAS HER FATHER"

QC07_H21 About how many years {have you/has his father/has her father} lived in the United States?
 (Ông, Bà, Cô ... vân vân) đã sống tại Mỹ được bao nhiêu năm rồi ?

CH16

_____ NUMBER OF YEARS

CH16YR

_____ YEAR FIRST CAME TO LIVE IN U.S.

CH16FMT

- NUMBER OF YEARS1
- YEAR FIRST CAME TO LIVE IN U.S.2
- FATHER DECEASED3
- NEVER LIVED IN U.S.4
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

Languages Spoken At Home/English Proficiency

PROGRAMMING NOTE QC07_H22:

IF RESPONDENT IS SAMPLED ADULT, GO TO PROGRAMMING NOTE QC07_H23;
 ELSE IF RESPONDENT ≠ ADULT RESPONDENT, CONTINUE WITH QC07_H22;

LANGUAGES SPOKEN AT HOME, ENGLISH PROFICIENCY

QC07_H22 In general, what languages are spoken in (CHILD)'s home?
 Nói chung, trong nhà của em {TÊN EM BÉ / TUỔI / PHÁI TÍNH} nói tiếng gì?

CH17

[INTERVIEWER NOTE: PROBE, "Any others?"]

[PROBE: "Còn tiếng nào khác?"]

- ENGLISH1
- SPANISH2
- CANTONESE3
- VIETNAMESE4
- TAGALOG5
- MANDARIN6
- KOREAN7
- ASIAN INDIAN LANGUAGES8
- RUSSIAN9
- OTHER1 (SPECIFY): _____ 91
- OTHER2 (SPECIFY): _____ 92
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07_H23

IF INTERVIEW CONDUCTED IN ENGLISH AND QC07_H22 > 1 (TWO OR MORE LANGUAGES SPOKEN AT HOME), CONTINUE WITH QC07_H23: "COMPARED TO THE LANGUAGE SPOKEN IN (CHILD)'S HOME,...";

ELSE IF QC07_H22 = 1 (ONLY SPEAKS ENGLISH), GO TO PROGRAMMING NOTE QC07_H24;

QC07_H23 {Compared to other languages spoken in (CHILD)'s home}, would you say you speak English...
 (Ông, Bà, Cô ... vân vân...) có nghĩ là mình nói tiếng Anh...

CH18

- VERY WELL1
- FAIRLY WELL2
- NOT WELL3
- NOT AT ALL4
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

Education of Primary Caretaker

PROGRAMMING NOTE QC07_H24
 IF RESPONDENT IS NOT SAMPLED ADULT, ASK QC07_H24;
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QC07_H26;

EDUCATION OF PRIMARY CARETAKER

QC07_H24 What is the highest grade of education you have completed and received credit for?
 Trình độ học vấn cao nhất mà anh/chị hoàn tất và được chứng chỉ là gì?

CH22

GRADE SCHOOL	
1 ST GRADE	1
2 ND GRADE	2
3 RD GRADE	3
4 TH GRADE	4
5 TH GRADE	5
6 TH GRADE	6
7 TH GRADE	7
8 TH GRADE	8
HIGH SCHOOL OR EQUIVALENT	
9 TH GRADE	9
10 TH GRADE	10
11 TH GRADE	11
12 TH GRADE	12
4-YEAR COLLEGE OR UNIVERSITY	
1 ST YEAR (FRESHMAN)	13
2 ND YEAR (SOPHOMORE)	14
3 RD YEAR (JUNIOR)	15
4 TH YEAR (SENIOR)	16
5 TH YEAR	17
GRADUATE OR PROFESSIONAL SCHOOL	
1 ST YEAR GRAD OR PROF SCHOOL	18
2 ND YEAR GRAD OR PROF SCHOOL (MA/MS)	19
3 RD YEAR GRAD OR PROF SCHOOL	20
MORE THAN 3 YRS GRAD OR PROF SCHOOL (PhD)	21
2-YEAR JUNIOR OR COMMUNITY COLLEGE	
1 ST YEAR	22
2 ND YEAR	23
VOCATIONAL, BUSINESS, OR TRADE SCHOOL	
1 ST YEAR	24
2 ND YEAR	25
MORE THAN 2 YEARS	26
HAD NO FORMAL EDUCATION	30
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QC07_H25 Are you now in school?
 Quý vị hiện nay có đến trường học không?

CG37

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07_H26

IF RESPONDENT IS NOT SAMPLED ADULT, ASK QC07_H26;
 ELSE GO TO END;

QC07_H26 Those are my final questions. I appreciate your patience. Finally, do you think you would be willing to do a follow-up to this survey some time in the future?

Đây là những câu hỏi cuối cùng. Tôi cảm ơn quý vị đã kiên nhẫn. Cuối cùng, quý vị có nghĩ rằng mình sẵn lòng theo tiếp tục cuộc khảo sát này một lúc nào đó trong tương lai không?

CG38

YES1
 MAYBE / PROBABLY YES2
 DEFINITELY NOT3
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

END Thank you for your time and cooperation. You have helped with a very important statewide survey. If you have any questions about the study, please contact Dr. E. Richard Brown, the Principal Investigator. Dr. Brown can be reached toll-free at 1-866-275-2447. Goodbye.

Xin cảm ơn. Tôi rất cảm tạ anh/chị đã bỏ thời giờ và hợp tác vào cuộc khảo sát này. Anh/chị đã góp phần vào một cuộc khảo sát y tế sức khỏe quan trọng. Nếu có thắc mắc gì về cuộc khảo sát này, xin liên lạc đến bác sĩ E. Richard Brown, Trưởng phòng điều tra. Có thể gọi đến bác sĩ Brown bằng số điện thoại miễn phí 1-866-275-2447. Xin cảm ơn và chào anh/chị.